



薩千基金會

2019  
年度報告





## 來自主席的寄語



各位法友，

我謹代表薩千基金會向您表達親切的問候並祝福您吉祥如意！我衷心感謝您對薩千基金會一如既往的支持。有了您的慷慨的支持，我們已成功實現了2019年目標。此外，我很高興地向您報告，薩千基金會的所有活動都取得了成功的進展。

在過去的一年中，我們增加了「薩千永續基金」，幫助我們繼續執行重要的工作、實現我們的抱負、並擴大了受益群體。同時，我們也發起了「薩千典藏」計畫，負責保存和整理薩迦派當中許多不同語言的祈請文、儀軌等寶貴的教義和翻譯文本。在薩千基金會的工作中，我衷心隨喜團隊所取得的成就。透過大家的努力，我們幫助了500多名僧眾獲得了佛法和現代教育。

我們珍惜您的慷慨支持，沒有您的支持，我們不可能取得這些成就。希望在將來我們能夠為共同的願景取得更多的進展。

願我們的根本上師和三寶的加持和祝福永遠與您同在！

第四十二任薩迦法王  
大寶金剛仁波切  
薩千基金會 主席



## 來自執行總監的寄語



當我回顧2019年時，不同的情緒在我的心中流動。誰會想到2020年是這麼動蕩的一年：從全球流行疫情的開始，然後是種族和經濟不平等造成的動盪和衝突的激增，現在是由於氣候變化引發的火災和洪水帶來的超乎想像的破壞。今年的隔離時期確實幫助我反思關於感恩、共業、及個人的義務。

我感謝團隊在2019年的所有的努力和活動。我們繼續學習並成長為一個小型且年輕的基金會團隊。在2019年，我們的重點是將不受限的薩千基金會種子資金增加到200萬美元，以穩定分配未來的年度贈款。同時去年，由一個慈善基金慷慨地提供了高達一百美金的對等匹配資金，來匹配2019年薩千基金會所獲得的捐款！由於這項非常令人感恩的匹配資金帶動的效果，來自14個不同國家和美國16個州的法友和組織做出了慷慨的捐款，以幫助我們全額完成匹配。我們的團隊成員也幸運地跟隨第四十二任薩迦法王參加他2019年在紐約的弘法之旅，再從明尼蘇達州出發，最後到台灣。這為成員們提供了一個獨特的機會，不僅可以接受佛法學習，還可以推廣薩千基金會、協助籌款活動並參加年度董事會會議。

對於我們的捐贈者而言，關於薩千基金會如何管理捐贈、如何按照基金會的使命進行贈款、以及受贈者如何根據贈款協議使用贈款都至關重要。2019年2月，我們聘請了格薩爾資本管理公司的Isabel Pedrosa根據薩千基金會指定了不受限資金的投資政策管理。Isabel Pedrosa女士擁有多管理佛教基金會資金的經驗，我們已經建立了良好的合作關係。我們還聘請了一家聲譽卓著的獨立認證公共會計師事務所，對基金會2019年財務報表進行了首次審計，其結果已包含在本年度報告中。每年，基金會的贈款委員會都會根據受贈者提交的贈款報告進行充分的內部審計，以檢查是否足夠符合獲贈要求。對於一個小型團隊而言，要使內部控制的責任分工與大型組織相當是一個挑戰。但是，我們會盡力讓至少三名團隊成員一起工作，以監督我們的資金管理、投資、會計和撥款程序。

2020年，在家隔離時期，我們也將薩千基金會的活動轉向了網絡。我們建立了「薩千典藏計劃」，與各薩迦中心及組織共同合作，存檔大乘佛法及密續教法的文本及翻譯。我們已經開始在基金會網站上免費開放大乘佛法和祈請文的圖書館。將來，我們希望向薩迦中心和相關的翻譯機構提供密法的文本和材料，以幫助授權翻譯工作。

今年夏天，我們利用暑假為學校教師設立了兒童佛法教育課程小組。縱觀國內外日益增加的挑戰、衝突和不確定性，我們感到有義務為下一代傳承佛法，以弘揚個人道德、社交情感、理性思維為主，並培養同理心，慈悲和同情心。該團隊開始起草5至8歲的兒童課程計劃，著重於從身、語、意三個方面來學習、理解自己和他人的道德行為。同時，第四十二任薩迦法王也建議，將佛陀教義中的行為與環境的相互依存關係納入兒童佛法教育課程中；並為佛教中心、教師和父母提供此在線課程。我們還有許多工作要做，而今年夏天我們已經有了一個美好而吉祥的開始！

最後，我要感謝第四十二任薩迦法王的指導，我們全志願團隊的支持和團隊精神，以及我們慷慨捐助者的鼓勵和期望。我很謙卑地發揮著作用，將這些集體的願望和努力匯集在一起，以促進基金會的持續發展，履行其支持佛法教育、出版和存檔的使命。

Silvia Yueh

薩千基金會 執行總監



## 護持僧眾



薩千基金會與印度和國外的薩迦寺院合作，通過教育的力量促進、改善僧眾的生活。



僧眾致力於通過學習、修持佛法及儀軌來護持佛陀的崇高教法。通過傳播、弘揚佛法，寺院對佛教在家眾也起著至關重要的作用。為了確保寺院的發展，基金會設立了「薩千永續基金」，以支持僧眾的教育。



### 護持學院

薩千基金會向四家寺院——薩迦寺教育部門、薩迦尼師院、薩迦學院及卡林邦薩迦寺提供了68,000美元的教育贈款，其中446位僧眾和41位尼師受益。



圖片（上）年輕僧侶在卡林邦薩迦寺；（中）薩迦尼師在法會中；（下）卡林邦寺院學僧在做課堂練習。

大多數贈款受益者將贈款用於僱用學校教師以提高教育質量上的深度與廣度。藉由傳統寺院教育向學僧傳授佛教哲學及修持儀軌。然而，在科學和社會發生了巨大變化的今天，寺院也需要跟上腳步、調整課程，增加更多科目，以更好的方式來教育僧侶，確保他們與現代社會保持連結。

## 護持僧眾



446

位學僧獲得宗教及世俗教育的支持。



41

位尼師獲得當代和傳統教育的支持，以配合她們在佛法上的修持。



\$68,000

投入支持僧伽的教育及生活保障。

卡林邦薩迦寺就是一個很好的例子。自成立以來，許多父母將孩子帶進寺院，以作為沙彌入學。目前該寺院有大約有110名學生僧侶，其中96位在薩班學校學習，而其他的14位則是在佛學院就讀。

薩班學校教授佛教儀軌和基礎教育，其正規課程包括：英語、藏語、數學、科學和佛學思想。基礎教育是對傳統寺院訓練的補充，使僧侶可以和世俗的群體建立聯繫，以幫助在家的信眾。而佛學院則是向僧眾們傳授基礎和高級佛教哲學，其訓練著重於邏輯和推理。

如同寺院執行長索南札西所說：

「在薩千基金會的支持下，我們見證了寺院的許多改變。在暑期教學的最後一天的演講比賽當中，像是貢嘎旺千（8年級）和拿旺羅珠（8年級）等學生發表了精彩的演講。在我們實施現代化的教育之前，並不知道有這種活動。我們認為這些培訓對於提高年輕一代僧侶的口語表達能力和信心特別有幫助，因為他們將成為下一代的佛教法師和領袖，他們將為信徒提供佛法的支持和指導。」

我們也開始了電腦課。在優秀老師的幫助下，我們也參與環保，保持清新友好的環境，例如通過廢物管理方法保持周圍環境的清潔，以及向年輕的僧侶教授健康的遊戲。」

我們很高興看到這些機構的教育改革將帶來受過更好培育的僧侶，並確保佛法在未來很長一段時間內能夠蓬勃發展。

# Melody of Dharma

✿ **What is the Sakya Tradition?**  
A teaching by H.H. Gongma Trichen Rinpoche

✿ **Remembering Great Masters –**  
Guru Rinpoche

✿ **The Holy Lamdre in Walden, NY**

✿ **26<sup>th</sup> Sakya Monlam in Bodh  
Gaya**



*A Publication of the Office of Sakya Dolma Phodrang  
Dedicated to the Dharma Activities of*

**HIS HOLINESS SAKYA GONGMA TRICHEN RINPOCHE  
AND HIS NOBLE FAMILY**

## 教育與出版



通過佛法教育和出版來改變大眾的生活。



### Dharma sprouts

Dharma materials for children and youth



**Photo:** Dharma sprouts, a 2019 beneficiary of the Sachen Foundation.

為了培育和發展下一代佛教徒，為兒童提供基本的佛法教育至關重要。薩千基金會支持兒童課程和教案的發展，這些課程可供佛教中心、學校和父母使用。此外，我們相信，特別是通過電子媒介，所有人都可以實踐佛法，這就是基金會繼續支持各種出版項目的原因。基金會期望在將來以各種形式支持有志和未來的翻譯、閉關修行者、和從事高級佛教研究的學者。

### 佛法萌芽

大悲遍空寺今年啟動了「佛法萌芽」網站。該網站使父母和老師可以輕鬆地找到面向兒童和青少年學習佛法的材料。這些材料中包含的信息提供了佛法的觀點，可以影響年輕人的成長，而且還可以幫助兒童和青少年應對心理和社會的問題，例如焦慮和接受他們生活中的改變。

---

## 教育與出版

---



16

本新書的編輯、印刷、出版、與發行。



26

佛法文章的發行。



\$23,663

投入佛法的傳播。

所有數據以年計算  
(2018-2019)

佛法萌芽網站對各種英語和漢語的佛法材料進行索引和分類，包括書籍、歌曲、視頻和應用程序。請訪問

[www.dharmasprouts.org](http://www.dharmasprouts.org)

開始搜索，為您的孩子找到佛法的真義！

### 出版與發行

薩千基金會致力為下一代於存檔、發行、及翻譯薩迦派的教法、祈請文、及修持法本。

與世界各地的學生分享薩迦傳承上師的殊勝的佛學教法對實現我們的願景至為重要。無論是在《文殊》雜誌上的教法還是通過薩迦寺院出版的書籍，薩千基金會都願意提供支持。正如基金會的長期捐助者之一 Julia L. 對我們的出版工作表示的那樣：「薩千基金會做得很好，為那些想進一步了解藏傳佛教的人們提供了一個平台。」

在2019年，基金會提供贈款用於印刷和發行第四十一任薩迦法王教法的小叢書。在2019年6月在紐約大悲遍空寺舉行的金剛持及金剛瑜伽母的授課期間，向來自23個不同國家的245名信徒分發了十三本第四十一任薩迦法王教法的小叢書及2本第四十二任薩迦法王教法的小叢書。信眾可以通過大悲遍空寺的網站免費下載的這些及更多的佛法小叢書：[www.sakyatemple.org/online-teachings-search/](http://www.sakyatemple.org/online-teachings-search/)

在該贈款的支持下寺院已分發了超過12本小叢書，例如：佛教倫理、四聖諦；薩迦族偉大的女性；加行及其重要性；密法的原則；中陰身的階段；閉關的價值；薩迦傳統的基本教義；薩迦派系的歷史；在困難苦中找尋快樂；及佛教與家庭。

以及編輯、印刷和發行的三個新書目：全球生態學；克服嗔心與障礙；及在城市中禪修。

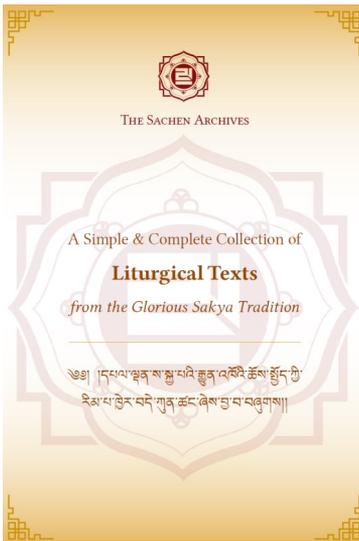
以及由Wisdom出版社出版的第四十一任法王的教法《心與意的解脫2: 八思巴的佛法之道》。



## 保存



薩千基金會致力於為後代存檔、出版和翻譯薩迦派的教法、祈請文、及修持法本。



圖片：薩千基金會祈請法本封面

佛陀、各大薩迦傳承上師、以及不同傳承祖師的珍貴教法都是我們所依賴的真法之源。第四十二任薩迦法王的願望是收集、保存、翻譯和出版許多可能會丟失的稀有法本，支持在家眾及佛教中心的出版工作。為後代保存當代大師在不同類型媒體中的教法。

### 薩千典藏計畫

在2019年初，法王下在薩千基金會內部創建了一個負責收集存檔文本的部門，特別著重於保存、存檔與薩迦教派有關的翻譯文本。與此同時，法王授權了「薩迦教派法本精要全集」，該法本於2020年6月出版。

儘管典藏計畫（SAI）的成員未於2019年公開發布，但他們在幕後努力進行編目工作，並與早期的參與者中心聯繫，以獲取最新的翻譯文本，流通中的和已存檔的文本。

在此期間，他們為即將出版的祈請文本制定了框架。

典藏計畫仍處於起步階段，與薩迦寺院、中心和合作夥伴通過網絡合作，致力於保存和存檔大乘佛法和密續教法的寶貴教義和翻譯。這些文檔將為大眾提供免費下載。

---

## 薩千典藏計畫

---



120

種大乘法本在「薩千  
典藏計畫」網站發  
行。



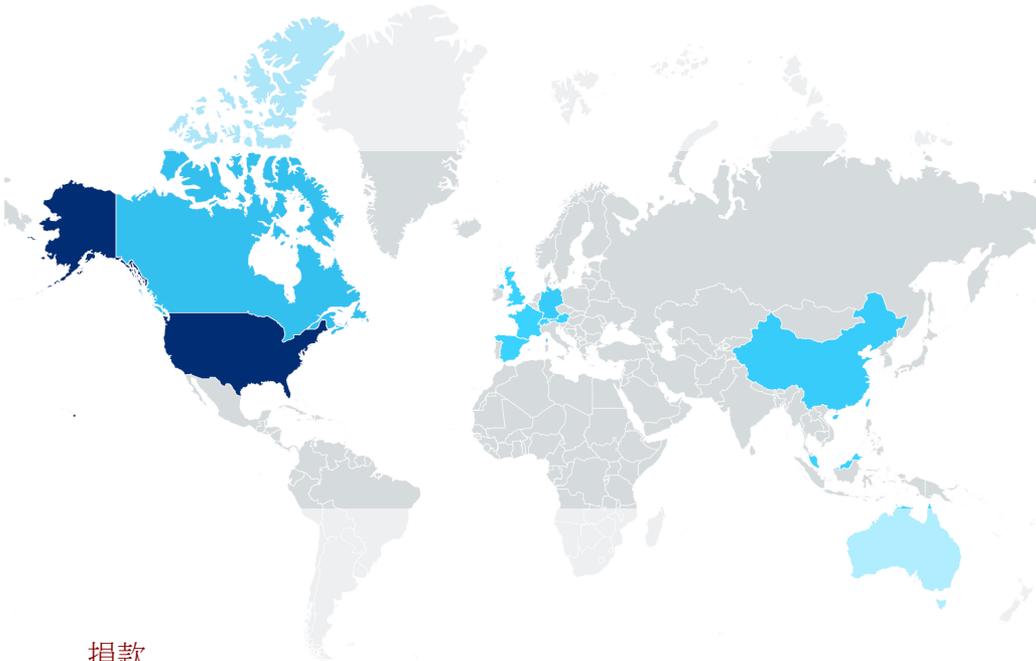
300+

密續儀軌及論著在  
編目。

## 財務



對於薩千基金會來說，2019年是豐收的一年。基金會選出了五個受贈組織，並為出版和教育提供了支持資金；捐助者和捐款比上一年持續增加；基金會在台灣和美國紐約舉辦了兩個成功的籌款活動；基金會是萬美金匹配捐款的受益人！



### 捐款

我們對於來自世界各地14個不同國家的近140位捐贈者的持續的支持、增長、及多樣化非常感激。正如我們的一位捐助者最近寫信給我們，表達他對向薩千基金會捐款的感謝，

「我很高興向薩千基金會捐款，並幫助他們實現目標。薩千基金會的運作為寺院和僧團提供了支持。作為佛教徒，我們都知道奉獻的益處和功德的積累，我為成為薩千基金會的捐助者感到高興，並希望所有法友都加入。我們應該珍惜法王給我們機會——讓我們累積功德，並將這些功德迴向給所有有情之眾，讓他早日證得佛果！」

## 投資策略

基金會的投資策略對於實現核心目標、對基金會的成長和成功至關重要。在2019年，薩千基金會批准並僱用了Gesar Capital Management 來管理其投資組合。根據1940年《投資顧問法案》，Gesar Capital Management是一家註冊投資顧問，總部位於加利福尼亞州洛杉磯，致力於為私人客戶和基金會提供幫助。基金會的財務計劃和投資委員會與Gesar資本管理公司緊密合作，制定投資組合的投資策略。

資產的投資方式應符合委員會制定的準則，並由基金會董事會進行審查。

基金會的投資目標包括保留具有中等風險增長潛力的資本。

長期目標是建立一個投資組合，以產生足夠的收入來支持基金會的贈款活動。

## 財務審核和專人審計

2020年9月基金會的首次年度財務審計得以完成，由Smith, Schafer & Associates, Ltd.進行，提出無保留意見。此外，每位受贈組織都要經過贈款委員會的內部審核，以確保所收款項的適當支出。

## 捐款與 財務



\$169

2019年基金會捐款  
人的人均捐款。



88.4%

項目效率——每一美  
金中有88分直接進入  
撥款項目。



\$144,303

捐款幫助向大眾傳播佛  
法。

我們相信財務的穩健和成功的基石在於適當的管理、運作的透明度和捐贈者的信任。我們將繼續努力工作、兌現承諾，以確保基金會的成功運作，我們的願望是使盡可能多的人受益。

## 資金支持來源



薩千基金會的運營資金來自兩個收入來源：捐贈者的捐款和投資收入。2019年的總捐款和投資收入為2,000,598美元。包括對慈善機構的贈款在內的總支出為111,620美元。截至2019年12月31日的淨資產為2,974,666美元。

### 日曆年 2019

淨資產: **\$2,974,666**

#### 收入

■ 捐款	\$1,968,117	98%
■ 投資	\$32,481	2%

**Total: \$2,000,598**

#### 捐款來源

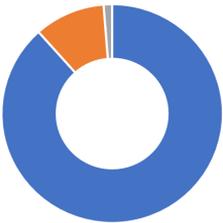
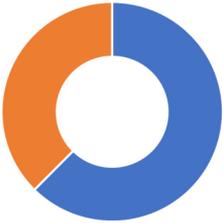
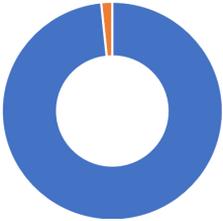
■ 慈善機構	\$1,228,256	62%
■ 企業及個人	\$739,861	38%

**Total: \$1,968,117**

#### 功能性支出

■ 慈善基金	\$98,673	88%
■ 行政支出	\$11,547	10%
■ 籌款	\$1,400	1%

**Total: \$111,620**



薩千基金會完整的經審計財務報表，請聯繫[info@sachenfoundation.org](mailto:info@sachenfoundation.org)。



## 感謝我們慷慨的功德主



感謝所有在2019年向薩千基金會捐款、並幫助我們成功完成百萬美元匹配基金的支持者！您的捐款為基金會實現願景的許多項目做出了貢獻，從而觸動並改善了許多人的精神和物質生活。在薩千基金會，我們相信捐款數目不分大小，每筆捐款都至關重要。

薩千基金會也對畢家族的一貫慷慨支持表示感謝。包括他們推薦的紐約Mellon慈善基金會提供的100萬美元的對等贈款。

請與您的朋友和家人分享基金會的信息。我們將一如既往地繼續履行第四十二任薩迦法王、基金會團隊、以及您這樣慷慨的捐助者的共同願望，以通過佛法教育和出版來改善大眾的生活和環境。

“猶如滴水入大海，大海未乾彼不盡；  
如是迴向善菩提，未獲佛果彼不盡。”

— 第四十一任薩迦法王

---

為了保護捐贈者的隱私，我們不在今年的年度報告中透露個人及他們各自的貢獻。

# 薩千基金會成員



## 董事會成員

第四十二任薩迦法王 — 大寶金剛仁波切  
主席

傑尊企美祿頂仁波切  
薩迦基金會創辦人

Silvia Yueh  
執行總監及代理財務 \*

Anne Moore  
秘書

Connie Kassor  
董事會成員

Judy Ma  
董事會成員

Ngawang Jungney  
董事會成員

Stephanie Tan  
董事會成員

Jay Goldberg  
副執行總監

Ani Wangmo  
董事會成員

Jamyang Losel  
董事會成員

Laetitia Sonami  
董事會成員

Sissy Pi  
董事會成員

## 薩千基金會團隊

### 資助委員會

第四十二任薩迦法王，主席

Anne Moore

Jin Yeo

Judy Ma

Silvia Yueh

### 財務計畫與投資委員會

Silvia Yueh，主管

Stephanie Tan

Sissy Pi

Howard Pi

### 捐款人關係委員會

Sissy Pi, 主管

Ani Wangmo

Ngawang Jungney

### 通訊委員會 \*

Jamyang Losel, 主管

Ngawang Jungney

Mandy Zhang

### 薩千典藏計畫

Jay Goldberg, 主管

Jamyang Losel

Jin Yeo

Alvaro Pereto

### 兒童佛法教育課程設計團隊

Connie Kassor, 主管

Ani Samten

Christa Tinari

Sam Ryan

Tiffany Pi

Emily Yueh

Chandra Yueh

Kate Thomas

### 網站/出版

Mandy Zhang

---

\*我們感謝前董事會成員 *Vivian Ma*, 前財務主管 *Vicky Tee*, 和前通訊團隊主管 *Judy Ma* 的工作以及提供的持續支持。

## 詞彙及注釋



**捐款** — 來自 a) 慈善基金會的捐款；和 b) 企業及個人的捐款。

**功能性支出** — 支出形式為 a) 慈善基金（即計劃性）； b) 一般行政支出；和 c) 籌款。

**無保留意見** — 獨立審計師對公司財務記錄和報表是否公正適當地陳述的判斷。

**捐贈者建議慈善基金** — 一種可以投資增長的慈善捐贈帳戶，旨在對慈善機構捐贈，以產生有意義和持久的影響。

**注（1）**：所有在紐約大悲變空寺資助下列出的出版物均是第四十一任薩迦法王的教法，但《中艱難時期尋找幸福》與《佛教與家庭》是第四十二任薩迦法王的教法。

# 關於薩千基金會



## 使命

以研習，修持和教育來保存佛陀教法。

## 願景

因為堅信每一個人的生命都是寶貴的、具有無限的潛力，薩千基金會致力於支持我們的精神教師們的宏願以及眾多慷慨捐助者的願望，通過佛法教育和出版的事業來改善大眾生活及社會環境。

## 與薩千基金會連結

了解更多薩千基金會捐款事宜，請訪問我們 Facebook 頁面 ([facebook.com/SachenFoundation](https://facebook.com/SachenFoundation))，Instagram 賬號 (@Sachen\_Foundation)，或email聯繫我們 ([info@sachenfoundation.org](mailto:info@sachenfoundation.org))。

## 此報告由薩千基金會通訊委員會製作

Jamyang Losel (主管) Ngawang Jungney Mandy Zhang

**特別感謝:** Silvia Yueh, Judy Ma & Jin Yeoh

## 圖片版權

除非特別說明，所有照片版權均為薩千基金會所有。

**封面:** 薩迦中心的學生學期期末考試；**第1頁:** 卡林邦薩迦寺課堂；**第5頁:** 《文殊雜誌》第18期封面；**第9頁:** Ani Jhampa Nyima 所攝；**第12頁:** 薩千基金會捐款人地圖；**第16頁:** 多聞天王 (Himalayan Art Resources, 編號. 24467, 私人收藏)；**封底:** 慷慨之手: Nathan Yueh 所攝。



[WWW.SACHENFOUNDATION.ORG](http://WWW.SACHENFOUNDATION.ORG)